

ITALIANO

1. DESCRIZIONE GENERALE

Tastiera numerica con alimentazione a batteria per la trasmissione via radio, ai relativi ricevitori serie Multipass e Roll, di codici a lunghezza fissa di 5 cifre indirizzabili sui canali. A B C D.

2. APPLICAZIONI

In tutti quei casi dove l'azionamento di un qualsiasi dispositivo, es. automazioni, luci ecc., deve essere protetto da codice. Inoltre, per il suo posizionamento la tastiera non necessita di posa cavi e può essere impiegata per uso esterno. La mascherina frontale è fissata con vite e la tastiera, in gomma conduttiva semitrasparente, è retroilluminata con led. La batteria trova posto all'interno del contenitore.

N.B. Contenitore ed elettronica ANTIEFFRAZIONE. L'accesso all'elettronica, non consente l'attuazione del comando.

3. CARATTERISTICHE TECNICHE

Frequenza di trasmissione	433.92 MHz
Portata	40m -70m
Tipo di codice	Multipass
Numero canali	4, selezionabili da tastiera
Alimentazione	batteria 9V alcalina
Consumo	nullo in attesa, 5mA durante le operazioni di tastiera, 30 mA in trasmissione

Durata della trasmissione	circa 1 secondo
Durata della batteria	5000 attivazioni con batteria alcalina
Segnalazioni	led di retroilluminazione - Buzzer
Dimensioni / Peso	73 x 80 x 33mm - 160g
Grado di isolamento	IP 54

4. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Aprire il contenitore e fissare il fondo al supporto. Collegare la batteria e richiudere (v. fig. 2 e 3). Il sistema è pronto.

N.B.: In caso di montaggio all'esterno, per evitare infiltrazioni di acqua utilizzare per il fissaggio le guarnizioni e le rondelle in dotazione (v. fig. 1).

5. FUNZIONAMENTO

Alimentato il sistema si può procedere alla programmazione dei codici.

a) Premere il pulsante di programmazione, presente sul ricevitore, per attivare la fase di apprendimento.

b) Digitare il codice e premere uno dei 4 canali, (A B C D). Chiudere la fase di apprendimento tramite il pulsante presente sul ricevitore oppure, attendere 10 secondi perché la procedura sia conclusa.

5.1 AGGIUNTA NUOVI CODICI

Il numero di codici memorizzabili dipende dalla capacità di memoria del ricevitore. Funzione RPA Multipass.

a) Digitare un codice già presente nella memoria del ricevitore ed il tasto # (Es. 12345 #).

b) Digitare un nuovo codice ed un tasto canale. (Es. 67890 A).

c) Ripetere entro 10 secondi l'operazione al punto "b" per l'inserimento di nuovi codici.

d) Dopo 10 secondi di inattività il ricevitore chiude la programmazione e il sistema torna ad essere operativo.

6. NOTE

La pressione di un tasto genera una segnalazione acustica e l'accensione della retroilluminazione. Dopo la trasmissione o la pressione del tasto *, la tastiera si riporta nello stato di attesa. Il tasto # permette l'accesso "via radio" alla programmazione di nuovi codici, funzione RPA Multipass. La tastiera è dotata di apposito circuito che segnala lo stato di batteria scarica, emettendo una segnalazione intermittente, sia ottica sia acustica. Funziona in abbinamento a tutti i ricevitori delle famiglie Multipass e Multipass Roll a 433 MHz.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Stateurop S.p.A. dichiara che il seguente apparecchio **TRASMETTITORE RADIOKEYB E'** CONFORME ai requisiti essenziali della direttiva 99/05/EC (R&TTE)

ENGLISH

1. DESCRIPTION

RADIOKEYB is a numeric battery-powered keyboard for the radio transmission of fixed-length, 5-digit codes (which may be addressed on channels A,B,C,D) to receivers of the Multipass and Roll series.

2. APPLICATIONS

Can be used to enter and store access codes for any restricted access device such as automatic doors and gates, lights, and so on. The keyboard does not require laying of cables and is also suitable for outdoor installation. The front panel is secured by means of screws and the keyboard itself, with incorporated LEDs, is protected by a soft-touch semitransparent plastic cover. An appropriate compartment is provided for fitting in the battery.

Note: Features tamper-proof case and electronics. Access to the electronics does not permit to activate the command.

3. TECHNICAL FEATURES

Transmission frequency	433.92 MHz
Operating range	40 metres to 70 metres
Type of code	Multipass
No. Of channels	4, can be selected from the keyboard
Power supply	9V alkaline battery
Power consumption	nil when not operating, 5mA for keyboard operations, 30mA for transmission

Duration of transmission	about 1 sec
Battery life	5000 commands, when used with alkaline battery
Signalling devices	rear-illuminated LEDs and buzzer
Dimensions and weight	73 x 80 x 33 mm - 160 grams
Insulation Class	IP 54

4. MOUNTING INSTRUCTIONS

Open the case and secure the bottom to the support. Link up the battery and re-close (see fig. 2 and 3). The system is now ready to operate.

Note: In case of outdoor installation, it is recommended that the seals and washers provided be employed in order to prevent water infiltration (see Figure 1).

5. OPERATION

Once the system has been powered, the codes can be programmed proceeding as follows:

a) Press the programming key on the receiver to access the learning mode.

b) Digit in the code and select one of the four channels (A, B, C or D) by pressing the corresponding key. Exit from the learning mode by pressing the appropriate key on the receiver or wait for 10 seconds for the system to automatically exit from the learning mode.

5.1 ENTERING NEW CODES

The number of codes which may be stored depends on the receiver memory capacity (Multipass RPA function).

a) Digit in a code already stored in the memory of the receiver and press key # (Example: 12345 #).

b) Enter a new code and select one of the four channels by pressing the appropriate key (Example: 67890 A).

c) Repeat step "b" above within 10 seconds to enter other new codes

d) After 10 seconds of a code not being entered, the system automatically exists from the programming mode and becomes operative again.

6. NOTES

Pressing of any key sets off the buzzer and lights up the LEDs. After transmission has been made or upon the * key being pressed, the system returns to stand-by. Pressing of the # key permits to program and enter new codes via radio commands (Multipass RPA function). The keyboard is provided with a battery charge indicator which sets off both an intermittent warning light and the buzzer when the battery is flat.

Can be employed in conjunction with all 433 MHz Multipass and Multipass Roll receivers.

DECLARATION OF CONFORMITY

Stateurop S.p.A. declares that the following equipment **TRANSMITTER RADIOKEYB IS IN ACCORDANCE** with the 99/05/EC (R&TTE) directive

FRANÇAIS

1. DESCRIPTION GENERALE

Clavier numérique fonctionnant sur batterie pour transmettre, par radio, des codes de longueur fixe, constitués de 5 chiffres adressables sur des canaux A B C D aux récepteurs des séries Multipass et Roll.

2. APPLICATIONS

Le clavier est indiqué pour tous les cas où l'activation d'un dispositif quelconque, par exemple automatisations, éclairage, etc. doit être protégée par un code. Le clavier, par son emplacement, ne nécessite pas de câblage et peut être utilisé en extérieur. Le plastron frontal est fixé avec une vis et le clavier, en caoutchouc conducteur semi-transparent, est rétroéclairé par une led. La batterie est logée dans le boîtier.

N.B. Boîtier et électronique ANTIEFFRACTION. L'accès à l'électronique ne permet pas l'activation de la commande.

3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Fréquence de transmission	433.92 MHz
Distance	40m -70m
Type de code	Multipass
Nombre de canaux	4, sélectionnables par clavier
Alimentation	batterie 9V alcaline
Consommation	nulle en veille, 5mA pendant les opérations au clavier, 30 mA pendant la transmission.

Durée de la transmission	environ 1 seconde
Durée de la batterie	5000 activations avec batterie alcaline
Signalisations	led de rétroéclairage - Buzzer
Dimensions / Poids	73 x 80 x 33mm - 160g
Degré d'isolation	IP 54

4. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Ouvrir le boîtier et fixer le bas sur le support. Relier la batterie et refermer (voir fig. 2 et 3). Le système est prêt.

Nota: en cas de montage à l'extérieur, afin d'éviter toute infiltration d'eau, utiliser les joints et les rondelles fournis pour la fixation (voir fig. 1).

5. FONCTIONNEMENT

Une fois que le système est alimenté, on peut procéder à la programmation des codes.

a) Appuyer sur le bouton de programmation situé sur le récepteur pour activer la phase d'apprentissage.

b) Taper le code et presser l'un quelconque des 4 canaux, (A B C D). Quitter la phase d'apprentissage avec le bouton situé sur le récepteur ou attendre que la procédure se termine (10 secondes).

5.1 AJOUT DE NOUVEAUX CODES

Le nombre de codes mémorisables dépend de la capacité de la mémoire du récepteur. Fonction RPA Multipass.

a) Taper un code qui existe déjà dans la mémoire du récepteur et appuyer sur la touche # (Es. 12345 #).

b) Taper un nouveau code et appuyer sur une touche canal. (Ex. 67890 A).

c) Refaire, dans les 10 secondes suivantes, l'opération du point "b" pour introduire de nouveaux codes.

d) Après 10 secondes d'inactivité, le récepteur quitte la programmation et le système redevient opérationnel.

6. NOTES

La pression d'une touche provoque une signalisation sonore et l'allumage du rétroéclairage. Après la transmission ou la pression d'une touche *, le clavier revient au mode « veille ». La touche # permet d'accéder "par radio" à la programmation de nouveaux codes, fonction RPA Multipass. Le clavier est doté d'un circuit spécifique qui signale la décharge de la batterie en émettant une signalisation intermittente, aussi bien visuelle que sonore.

Fonctionne en association avec tous les récepteurs des familles Multipass et Multipass Roll 433 MHz.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

La Société Stateurop S.p.A déclare que l'appareil suivant **ÉMETTEUR RADIOKEYB EST CONFORME** aux critères essentiels de la directive 99/05/EC (R&TTE)

DEUTSCH

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Alphanumerische Tastatur mit Batteriespeisung für die Funkübertragung von auf die Kanäle A B C D adressierbaren 5-Ziffern-Codes mit fester Länge an die zugehörigen Empfänger der Serien Multipass und Roll.

2. ANWENDUNGSBEREICHE

In allen Fällen, in denen die Betätigung einer beliebigen Vorrichtung, zum Beispiel von Automatisierungen, Lichtenanlagen usw. Durch einen Code geschützt werden muß. Aufgrund ihrer Installationsweise erfordert die Tastatur darüber hinaus keine Kabelverlegungen und kann im Außenbereich eingesetzt werden. Die Frontmaske ist verschraubt. Die Tastatur ist in halbdurchsichtigem, leitendem Gummi ausgeführt und wird von hinten mittels Led beleuchtet. Die Batterie wird im Innern des Gehäuses untergebracht.

N.B. Gehäuse und Elektronik mit MANIPULATIONSSCHUTZ: Der Zugriff auf die Elektronik erlaubt nicht die Aktivierung der Steuerung

3. TECHNISCHE DATEN

Übertragungsfrequenz	433.92 MHz
Reichweite	40m - 70m
CodeTyp	Multipass
Anzahl Kanäle	4, über Tastatur wählbar
Speisung	9V Alkalibatterie
Stromverbrauch	Null in Stand-by, 5 mA während der Tastatur-Operationen, 30 mA bei der Übertragung

Übertragungsdauer	zirka 1 Sekunde
Batterielebensdauer	5000 Aktivierung mit Alkalibatterie
Anzeigen	Led zur Rückbeleuchtung - Buzzer
Abmessungen/Gewicht	73 x 80 x 33 mm - 160g
Schutzgrad	IP 54

4. MONTAGEANLEITUNG

Öffnen Sie das Gehäuse und befestigen Sie den Boden an der Halterung. Schließen Sie die Batterie an und schließen Sie wieder (siehe Abb. 2 und 3). Das System ist nun betriebsbereit. N.B.: Im Falle einer Aussenmontage müssen die mitgelieferten Dichtungen und Unterlegscheiben (siehe Abb. 1) verwendet werden, um das Einsickern von Wasser zu vermeiden.

5. BETRIEB

Nachdem die Energieversorgung des Systems hergestellt wurde, kann mit der Programmierung der Codes begonnen werden.

- Drücken Sie die Programmier Taste auf dem Empfänger, um die Erfassungsphase zu aktivieren.
- Geben Sie den Code ein und drücken Sie einen der 4 Kanäle (A B C D). Schließen sie die Erfassungsphase durch erneutes Drücken der Taste auf dem Empfänger oder warten Sie 10 Sekunden bis zur automatischen Beendigung der Prozedur.

5.1 HINZUFÜGEN NEUER CODES

Die Anzahl der speicherbaren Codes hängt von der Speicherkapazität des Empfängers ab. Funktion RPA Multipass.

- Geben Sie einen bereits im Speicher des Empfängers vorhandenen Code ein und drücken Sie die Taste # (Bsp. 12345 #).
- Geben Sie einen neuen Code ein und drücken Sie eine Kanaltaste (Bsp. 67890 A).
- Wiederholen Sie innerhalb von 10 Sekunden den Schritt gemäß "b" für die Einfügung neuer Codes.
- Nach 10 Sekunden ohne irgendeinen Vorgang schließt der Empfänger die Programmierprozedur, und das System ist wieder in Betrieb.

6. HINWEISE

Das Drücken einer Taste erzeugt ein Akustiksignal sowie das Angehen der Hintergrundbeleuchtung. Nach der Übertragung oder nach dem Drücken der Taste * kehrt die Tastatur in Stand-by zurück. Die Taste # erlaubt den Zugriff auf die Programmierung neuer Codes "über Funk", Funktion RPA Multipass. Die Tastatur ist mit einem Schaltkreis zur Anzeige der schwachen Batterieladung durch eine sowohl optische als auch akustische, intermittierende Signalisierung ausgestattet.

Die Vorrichtung funktioniert in Kombination mit allen 433 MHz Empfängern der Familien Multipass und Multipass Roll.

KONFORMITÄTserklärung

Die Fimal Stateurop S.p.A. erklärt hiermit, daß das folgende Gerät **SENDER RADIOKEYB** IN ÜBEREINSTIMMUNG STEHT MIT DEN VORGABEN DER RICHTLINIE 99/05/EWG (R & TTE)

ESPAÑOL

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Teclado numérico, alimentación por batería para la transmisión, por radio a los receptores serie Multipass y Roll, de códigos de longitud fija de 5 dígitos encauzables a través de los canales A B C D.

2. APLICACIONES

En todos los casos en que el accionamiento de un dispositivo cualquiera (por ej. automatizaciones, luces, etc.) ha de estar protegido por un código: Además, para su posicionamiento el teclado no necesita colocación de cables y puede utilizarse en exterior. La máscara frontal se sujeta por medio de un tornillo y el teclado de caucho conductivo semi-transparente, está retroiluminado por medio de led. La batería se aloja en la caja.

N.B. Caja y electrónica anti-efracción. El acceso a la electrónica anti-efracción no permite la puesta en marcha del mando.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Frecuencia de transmisión	433.92 MHz
Capacidad	40m - 70m
Tipo de código	Multipass
Número de canales	4 seleccionables a partir del teclado
Alimentación	batería 9V alcalina
Consumo	nulo en fase de espera, 5 mA durante las operaciones de teclado, 30 mA en fase de transmisión

Duración de la transmisión	aprox. 1 segundo
Duración de la batería	5000 activaciones con batería alcalina
Señalizaciones	led de retroiluminación - Zumbador
Dimensiones / Peso	73x80x33mm - 160kg
Grado de aislamiento	IP 54

4. INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Abra la caja y sujete el fondo al soporte. Conectar la batería y cerrar (véase fig. 2 y 3). El sistema está listo.

Nota: en caso de montaje al exterior, para evitar infiltraciones de agua utilizar las juntas y las arandelas suministradas para la fijación (véase fig. 1).

5. FUNCIONAMIENTO

Cuando el sistema tenga alimentación es posible pasar a la programación de los códigos.

- Apretar el botón de programación, en el receptor, para activar la fase de aprendizaje.
- Teclar el código y apretar uno de los 4 canales (A B C D). Cerrar la fase de aprendizaje mediante el botón en el receptor o bien esperar 10 segundos para que acabe el procedimiento.

5.1 AÑADIR NUEVOS CÓDIGOS

El número de códigos memorizables depende de la capacidad de memoria que tiene el receptor. Función RPA Multipass

- Teclar un código ya presente en la memoria del receptor y la tecla # (Ej.: 12345 #).
- Teclar un nuevo código y una tecla canal (Ej. 67890 A).
- Repetir dentro de 10 segundos la operación punto "b" para introducir nuevos códigos.
- Después de 10 segundos de inactividad el receptor cierra la programación y el sistema es de nuevo operacional.

6. NOTAS

La opresión de una tecla genera una señal acústica y el encendido de la retroiluminación. Después de la transmisión o la opresión de la tecla *, el teclado vuelve al estado de espera. La tecla # permite el acceso "por radio" a la programación de nuevos códigos, función RPA Multipass. El teclado va provisto de una circuito especial que señala el estado de batería descargada, señal intermitente, óptica y acústica. Funciona en todos los receptores de las familias Multipass y Multipass Roll a 433 MHz.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La Stateurop S.p.A. declara que el siguiente aparato **TRANSMISOR RADIOKEYB** TA EN CONFORMIDAD con los requisitos fundamentales de la norma 99/05/EC (R&TTE)

Avvertenze per la sostituzione della batteria	Warnings for replacing the battery	Hinweise zum Austausch der Batterie	Avertissements pour le remplacement de la batterie	Advertencias para la sustitucion de la batería
Non invertire la polarità della batteria	Do not invert battery polarity	Die Polung der Batterie nicht verwechseln	Ne pas inverser la polarité de la batterie	Non invertir la polaridad de la batería
Utilizzare batterie dello stesso tipo e formato di quelle originali	Use batteries of the same type and size as the original ones	Batterien des gleichen Typs wie die Originalbatterien verwenden	Utiliser des batteries du meme type et format des batteries originales	Utilizar baterías del mismo tipo y tamaño de las baterías originales
Non ricaricare la batteria	Do not recharge the battery	Die Batterie nicht aufladen	Ne pas recharger la batterie	Non recargar la batería
Utilizzare gli appositi contenitori per lo smaltimento della batteria usata	Use the specific bins for disposing of the used battery	Die alten Batterien in die besonderen Behälter entsorgen	Utiliser les recipients prévus a cet effet pour l'élimination de la batterie épuisée	Utilizar los recipientes apropiados para la eliminación de la batería usada

Fig. 1

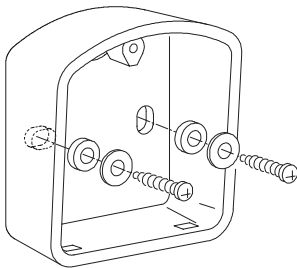


Fig. 2

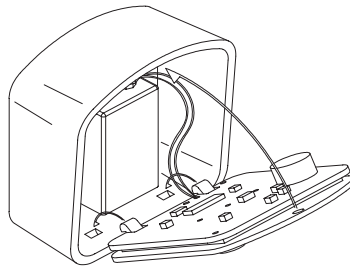
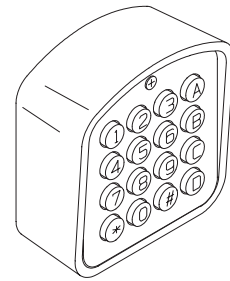


Fig. 3



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione locale, statale, nazionale ed europea vigente.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte".
- I materiali d'imballaggio (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- Per la riparazione o sostituzione delle parti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e all'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.

AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Leggere attentamente le istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Inoltre, le informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, potranno essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto. La società Prastel S.p.A. declina ogni ed eventuale responsabilità.
- Tenere i prodotti, i dispositivi, la documentazione e quant'altro fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di manutenzione, pulizia, guasto o cattivo funzionamento del prodotto, togliere l'alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo d'intervento. Rivolgersi solo al personale professionalmente competente e preposto allo scopo. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare situazioni di grave pericolo.

SAFETY WARNINGS

These warnings are an integral and essential part of the product, and must be delivered to the user. Read them carefully: they provide important installation, operating, and maintenance instructions. Keep this form and give it to any persons who may use the system in the future. Incorrect installation or improper use of the product may cause serious danger.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Installation must be performed by a qualified professional and must observe all local, state, national and European regulations.
- Before starting installation, make sure that the product is in perfect condition.
- Laying, electrical connections, and adjustments must be done to "Industry Standards".
- Packing materials (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) are potentially dangerous. They must be disposed of properly and kept out of the reach of children
- Do not install the product in an explosive environment or in an area disturbed by electromagnetic fields.
- The presence of gas or inflammable fumes is a serious safety hazard.
- Provide an overvoltage protection, mains/knife switch and/or differential on the power network that is suitable for the product and conforming to current standards.
- The manufacturer declines any and all liability if any incompatible devices and/or components are installed that compromise the integrity, safety, and operation of the product.
- Only original spares must be used for repair or replacement of parts.
- The installer must supply all information regarding the operation, maintenance, and use of individual components and of the system as a whole.

MAINTENANCE

- To guarantee the efficiency of the product, it is essential that qualified professionals perform maintenance at the times and intervals required by the installer, by the manufacturer, and by current law.
- All installation, maintenance, repair and cleaning operations must be documented. The user must store all such documentation and make it available to competent personnel.

WARNING FOR THE USER

- Carefully read the enclosed instructions and documentation.
- This product must be used for its intended purpose only. Any other use is improper and therefore dangerous. The information contained herein and in the enclosed documentation may be changed without notice, and are in fact provided in an approximate manner for application of the product. Prastel S.p.A. declines any and all liability in this regard.
- Keep this product, devices, documentation and all other items out of the reach of children.
- In case of maintenance, cleaning, breakdown or malfunction of this product, turn off the unit and DO NOT try to repair it yourself. Call a qualified professional only. Disregard of this instruction may cause extremely dangerous situations.

CONSIGNES DE SECURITE

Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Il faut les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien. Cette notice doit être conservée et remise, éventuellement, à tout autre utilisateur. Une mauvaise installation et une utilisation inappropriée du produit peuvent être à l'origine de graves dangers.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux normes locales, régionales, nationales et européennes en vigueur.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.
- La mise en oeuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués selon les "règles de l'art".
- Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc...) ne doivent pas être jetés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être à l'origine de graves dangers.
- Ne pas installer le produit dans des locaux présentant des risques d'explosion ou perturbés par des champs électromagnétiques.
- La présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Prévoir, sur le réseau d'alimentation, une protection contre les surtensions, un interrupteur/sectionneur et/ou un différentiel adaptés au produit, conformément aux normes en vigueur.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation de dispositifs et/ou de composants compromettant l'intégrité du produit, la sécurité et le fonctionnement.
- Pour la réparation ou le remplacement des pièces, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.
- L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement, à l'entretien et à l'utilisation de chaque élément constitutif et de l'ensemble du système.

ENTRETIEN

- Pour garantir le bon fonctionnement du produit, il est indispensable que l'entretien soit effectué par du personnel qualifié, dans les délais indiqués par l'installateur, par le fabricant et par les normes en vigueur.
- Les interventions d'installation, d'entretien, les réparations et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur et mise à la disposition du personnel qualifié préposé à ces tâches.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

- Lire attentivement les instructions et la documentation ci-jointe.
- Le produit doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et, par conséquent, dangereuse. En outre, les informations contenues dans cette notice et dans la documentation ci-jointe pourront faire l'objet de modifications sans préavis. En effet, elles sont fournies à titre indicatif, pour l'application du produit. La société Prastel S.p.A. décline toute responsabilité éventuelle.
- Garder les produits, les dispositifs, la documentation et autre hors de la portée des enfants.
- En cas d'entretien, de nettoyage, de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, couper l'alimentation, en s'abstenant de toute tentative d'intervention. S'adresser uniquement à du personnel qualifié et préposé à ces tâches. Le non-respect des consignes ci-dessus peut causer des situations de grave danger.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Hinweisblatt stellt einen wichtigen und unverzichtbaren Bestandteil des Produkts dar und muß dem Anwender ausgehändigt werden. Lesen Sie den Inhalt bitte aufmerksam durch, da hier wichtige Informationen betreffend Installation, Bedienung und Wartung geliefert werden. Das Hinweisblatt muß sorgfältig aufbewahrt und auch späteren Benutzern übergeben werden. Fehlerhafte Installation und unsachgemäßer Gebrauch können schwere Gefahren hervorrufen.

ANLEITUNG ZUR INSTALLATION

- Die Installation muß von qualifiziertem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die geltenden örtlichen Vorschriften sowie die staatlichen Gesetze auf nationaler und europäischer Ebene zu befolgen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Beginn mit der Installation von der Unversehrtheit des Produkts.
- Die Inbetriebsetzung, die elektrischen Anschlüsse sowie die Einstellungen müssen nach „den Regeln der Kunst“ durchgeführt werden.
- Die Verpackungsmaterialien (Karton, Plastik, Polystyrol usw.) dürfen nicht in umweltschädigender Weise entsorgt werden und sind von Kindern fernzuhalten, da diese durch die Materialien gefährdet werden können.
- Installieren Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder dort, wo elektromagnetische Störfelder wirken. Das Vorhandensein von Gas oder entzündlichen Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Das Versorgungsnetz muß mit einem Überspannungsschutz ausgestattet werden. Dazu ist die Installation eines passenden, den geltenden Vorschriften genügenden (Trenn-) Schalters und/oder Differentialschalters vorzusehen.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die entstehen aufgrund der Installation mit dem Produkt nicht verträglicher, das heißt, dieses schädigender beziehungsweise dessen Betriebssicherheit gefährdender Vorrichtungen und/oder Komponenten.
- Für Reparaturen und Auswechslungen dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
- Der Installateur muß alle Informationen zur Funktionsweise, zur Wartung und zur Bedienung der einzelnen Komponenten sowie des Systems insgesamt zur Verfügung stellen.

WARTUNG

- Zur Gewährleistung der Effizienz des Produkts ist es unverzichtbar, daß die Instandhaltungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal innerhalb der vom Installateur, dem Hersteller sowie von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Zeiten durchgeführt werden.
- Die Eingriffe betreffend Installation, Wartung, Reparatur und Reinigung müssen dokumentiert werden. Diese Unterlagen müssen vom Verwender aufbewahrt und dem zuständigen Personal zur Verfügung gestellt werden.

HINWEISE AN DEN BENUTZER

- Lesen Sie die beigefügten Anleitungen und Unterlagen sorgfältig durch.
- Das Produkt muß für diejenigen Bereiche eingesetzt werden, für welche es konzipiert wurde. Jede davon abweichende Verwendung ist als unzulässig und somit gefährlich zu betrachten. Die in diesem Dokument sowie in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Informationen können daher jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen unterzogen werden. Sämtliche Angaben verstehen sich mithin als Richtwerte für die Anwendung des Produkts. Die Firma Stateurop lehnt jede weitere Verantwortung ab.
- Das Produkt, die Vorrichtungen, die Unterlagen und alles weitere sind von Kindern fernzuhalten.
- Bei Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten, Defekten oder Betriebsstörungen des Produkts die Energieversorgung abtrennen und in keiner Weise versuchen, Eingriffe vorzunehmen. Für diese Fälle ist ausschließlich kompetentes Fachpersonal zuständig. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu Situationen großer Gefahr führen.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Las presentes advertencias son partes integrantes y esenciales del producto y tienen que ser entregadas al usuario. Hay que leerlas atentamente ya que ofrecen indicaciones importantes que se refieren a la instalación, el uso y la manutención. Es necesario conservar este módulo y entregarlo a eventuales nuevos usuarios de la instalación. La instalación errónea o la utilización indebida del producto puede ser fuente de grave peligro.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- La instalación debe ser llevada a cabo por personal profesional competente y que tenga en cuenta la legislación local, estatal, nacional y europea vigente.
- Antes de iniciar la instalación comprobar la integridad del producto.
- El emplazamiento, las conexiones eléctricas y las regulaciones tienen que ser llevadas a cabo a "Regla de arte".
- Los materiales de embalaje (cartón, plástico, poliestireno, etc.) no deben ser arrojados en el ambiente y no deben estar al alcance de los niños ya que pueden ser fuente de peligro.
- No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o afectados por campos electromagnéticos. La presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Prever en la red de alimentación una protección para extratensiones, un interruptor / seccionador y/o diferencial adecuados al producto y conforme con la normativa vigente.
- El constructor declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen dispositivos y/o piezas incompatibles que afecten a la integridad, la seguridad y el funcionamiento del producto.
- Para la reparación o sustitución de las piezas será necesario utilizar sólo recambios originales.
- El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento, al mantenimiento y a la utilización de cada una de las piezas de que se compone, y del sistema en su totalidad.

MANTENIMIENTO

- Para garantizar la eficacia del producto, es indispensable que personal profesional y competente lleve a cabo el mantenimiento en los periodos indicados por el instalador, por el productor y por la legislación vigente.
- Las intervenciones de instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar ratificadas por documentos. Estos documentos deben ser conservados por el usuario y estar siempre a disposición del personal competente encargado.

ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
- El producto tiene que ser destinado al uso para el que ha sido concebido. Otro uso será considerado impropio y por tanto peligroso. Además, las informaciones que contiene el presente documento y la documentación adjunta, podrán ser objeto de modificaciones sin previo aviso. Se entregan, de hecho, como información para la aplicación del producto. La sociedad sateuro S.p.A. declina cualquier responsabilidad.
- Mantener los productos, los dispositivos, la documentación y todo lo demás fuera del alcance de los niños. En caso de mantenimiento, limpieza, avería o mal funcionamiento del producto, quitar la alimentación y no llevar a cabo ninguna intervención. Dirigirse sólo al personal profesional y competente encargado para tal fin. La no observancia de lo anterior puede causar situaciones de grave peligro.

LIMITI DELLA GARANZIA

La garanzia è di 24 mesi decorrenti dalla data stampata sul prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, ecc.). La restituzione alla Stateurop S.p.A. del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco destinatario. La Stateurop S.p.A. restituirà il prodotto riparato al mittente porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia. Per eventuali controversi il foro competente è quello di Bologna. - Italia.

TERMS AND LIMITS OF WARRANTY

This product has a warranty of 24 months starting on the date printed on the product itself, and is valid for the first purchaser only.

The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site. In addition, it does not cover parts subject to wear (batteries, etc.). If the product has to be returned to Stateurop S.p.A. for repair, it must be sent postage paid. Stateurop S.p.A. will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty. In the event of dispute, the competent forum will be that of Bologna, Italy.

LIMITES DE GARANTIE

L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date gravée sur le produit et n'est valable que pour le premier acheteur.

La garantie cesse en cas de: négligence, erreur ou mauvaise utilisation du produit, utilisation d'accessoires non conformes aux spécifications du fabricant, altérations effectuées par le client ou par des tiers, causes naturelles (foudre, inondations, incendies, etc...), émeutes, actes de vandalisme. Sont également exclues de la garantie les pièces susceptibles d'usure (piles, etc...). Le produit à réparer doit être expédié franco de port à Stateurop S.p.A.. Prastel S.p.A. retournera le produit réparé à l'expéditeur en port dû. Sinon, la marchandise sera refusée ou retenue à l'expédition. L'achat du produit implique l'acceptation totale de toutes les conditions de garantie.

En cas de litige, la seule juridiction compétente est le Tribunal de Bologne - Italie.

GARANTIELEISTUNG

Die Garantie hat eine Dauer von 24 Monaten mit Ablauf des auf dem Produkt eingestempelten Datums und gilt nur für den Erstkäufer. Die Garantie verfällt unter den folgenden Bedingungen: Einsatz von Zubehör, welches nicht den Spezifikationen des Herstellers entspricht, Manipulationen (Beschädigungen) durch den Kunden oder Dritte, natürliche Ursachen (Blitzschläge, Überschwemmungen, Brände usw), Aufruhr, Vandalismen sowie Änderungen der Umweltbedingungen am Installationsort. Darüber hinaus sind Verschleißteile (Batterien usw.) von der Garantieleistung ausgeschlossen. Zu reparierende Produkte sind portofrei an die Stateurop S.p.A. einzusenden. Die Firma Stateurop S.p.A. schickt das reparierte Produkt gegen Erstattung des Portos an den Sender zurück. In gegenteiligem Fall wird die Ware nicht angenommen beziehungsweise vom Versand zurückgehalten. Mit dem Erwerb des Produkts akzeptiert der Käufer alle Garantiebedingungen. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist der Gerichtsstand Bologna - Italien zuständig.

LIMITES DE LA GARANTÍA

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha impresa en el producto y es válida sólo para el primer comprador.

La misma pierde valor en caso de: negligencia, error o mal uso del producto, uso de accesorios no conformes con las especificaciones del constructor, daños producidos por el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, aluviones, incendios, etc.), movimientos bruscos, actos vandálicos, modificaciones de las condiciones ambientales del lugar de instalación. Además no comprende las piezas sujetas a desgaste (pilas, etc.). La restitución a la Stateurop S.p.A. del producto por reparar tiene que llevarse a cabo en puerto franco del destinatario. La Prastel S.p.A. restituirá el producto arreglado al remitente con porte a franquear en su destino. En caso contrario la mercancía será rechazada cuando se reciba o retenida cuando se envíe. La adquisición del producto conlleva que se aceptan completamente todas las condiciones de garantía. Para eventuales controversias el tribunal competente es el de Bolonia - Italia.